

123

Schenkungsvertrag Nr. 04/2023/01

abgeschlossen gemäß §§ 628 ff. Bestimmungen des Gesetzes Nr. 40/1964 Slg. des Bürgerlichen Gesetzbuches in der geänderten Fassung

Darovacia zmluva č. 04/2023/01

Uzavretá podľa § 628 a nasl. Občianskeho zákonníka

zwischen den Vertragsparteien / medzi zmluvnými stranami:

Spender / darca

Christine Leweke



Beschenkte / obdarovaný

Galéria mesta Bratislavy

Františkánske nám. 11

815 35 Bratislava

vertreten durch die Direktorin / Zastúpená riaditeľom: Mgr. Katarína Trnovská, ArtD.

ID-Nr. / IČO: 179752

(nachfolgend "der Geschenknnehmer" genannt / ďalej len „obdarovaný“)

Artikel I / čl. I

Vortrag / Úvodné ustanovenie

1. Der Geschenkgeber deklariert, dass er der alleinige Eigentümer der Kunstwerke / Darca vyhlasuje, že je výlučným vlastníkom umeleckých diel:

1. **Murmann, Josef Arpád: Sediaca, 1916, umelý kameň/sadra, cca v. 17,0 cm**
2. **Rigele, Alojz: Plaketa Bratislavského umeleckého spolku (Pressburger Kunstverein), 1924, sadra, 18,0 x 8,0 cm**
3. **Rigele, Alojz: Spomienková plaketa J. Fadrusza, 1933, sadra, priemer: 12,0 cm**
4. **Leweke-Weyde, Gisela: Lesendes Kind – Čítajúce dieťa (Dcéra Beatrix), 1947, papier, akvarel, 58,5 x 44,3 cm / Leweke-Weyde, Gisela: Štúdia ženskej hlavy, 1915, papier, uhol, 58,5 x 44,3 cm**
5. **Leweke-Weyde, Gisela: Krížová cesta Erfurt – Melchendorf, Stácia IV., 1966, koláž, zlaté plátky, akvarel, tuš, gvaš, papier, 58,0 x 40,7 cm**
6. **Leweke-Weyde, Gisela: Krížová cesta Erfurt – Melchendorf, Stácia V., 1966, koláž, zlaté plátky, akvarel, tuš, gvaš, papier, 58,0 x 41,7 cm**
7. **Leweke-Weyde, Gisela: Ukrižovanie, 1961, tuš, gvaš, papier, 41,5 x 49,5 cm**

die er durch die Erbschaft erworben hat, und gleichzeitig der Inhaber des Urheberrechts an diesen Werken ist. / ktoré získal dedením, a súčasne je nositeľom autorských práv k týmto dielam potrebným na uzavretie tejto darovacej a v nej uvedenej licenčnej zmluvy.

8. *Leweke-Weyde, Gisela: Portrét, 1917, olej, plátno*

Artikel II / čl. II

Vertragsgegenstand / Predmet zmluvy

1. Mit diesem Vertrag überlässt der Geschenkgeber dem Geschenknnehmer die im Artikel I (und im Anhang 1) dieses Vertrags genannten Kunstwerke (nachfolgend als "Geschenk" oder "Werk" bezeichnet). / Touto zmluvou darca prenecháva obdarovanému umelecké diela špecifikované v čl. I tejto zmluvy (ďalej len „dar“ alebo „dielo“).
2. Der Geschenknnehmer nimmt das Geschenk mit Dankbarkeit an. / Obdarovaný dar s vďakou prijíma.

Artikel III / čl. III

Aussagen des Spenders und des Beschenkten /

Vyhlasenia darcu a obdarovaného

1. Der Geschenkgeber erklärt, dass er den Geschenknehmer über den Status des Geschenks informiert hat und ihm keine Mängel, oder Belastungen bekannt sind. / *Darca vyhlasuje, že obdarovaného oboznámil so stavom predmetu daru a nie sú mu známe žiadne závady diela.*
2. Der Wert des Geschenks bestimmt sich einvernehmlich in der Höhe / *Celková hodnota daru je stanovená dohodou nasledovne:*
 - Kunstwerk / *dielo Murmann, Josef Arpád: Sediaca, 1916, umelý kameň/sadra, cca v. 17,0 cm, von 2.200 EUR, im Wort zweitausendzweihundert, inkl. Mwst. / vo výške 2.200 EUR, slovom dvetisícdvesto eur, vrátane DPH*
 - Kunstwerk / *dielo Rigele, Alojz: Plaketa Bratislavského umeleckého spolku (Pressburger Kunstverein), 1924, sadra, 18,0 x 8,0 cm, von 1.200 EUR, im Wort eintausendzweihundert, inkl. Mwst. / vo výške 1.200 EUR, slovom tisícdvesto eur, vrátane DPH*
 - Kunstwerk / *dielo Rigele, Alojz: Spomienková plaketa J. Fadrusza, 1933, sadra, priemer: 12,0 cm, von 1.200 EUR, im Wort eintausendzweihundert, inkl. Mwst. / vo výške 1.200 EUR, slovom tisícdvesto eur, vrátane DPH*
 - Kunstwerk / *dielo Leweke-Weyde, Gisela: Lesendes Kind – Čítajúce dieťa (Dcéra Beatrix), 1947, papier, akvarel, 58,5 x 44,3 cm / Leweke-Weyde, Gisela: Štúdia ženskej hlavy, 1915, papier, uhol, 58,5 x 44,3 cm, von 1.500 EUR, im Wort eintausendfünfhundert, inkl. Mwst. / vo výške 1.500 EUR, slovom tisícpäťsto eur, vrátane DPH*
 - Kunstwerk / *dielo Leweke-Weyde, Gisela: Križová cesta Erfurt – Melchendorf, Stácia IV., 1966, koláž, zlaté plátky, akvarel, tuš, gvaš, papier, 58,0 x 40,7 cm, von 250 EUR, im Wort zweihundertfünfzig, inkl. Mwst. / vo výške 250 EUR, slovom dvestopäťdesiat eur, vrátane DPH*
 - Kunstwerk / *dielo Leweke-Weyde, Gisela: Križová cesta Erfurt – Melchendorf, Stácia V., 1966, koláž, zlaté plátky, akvarel, tuš, gvaš, papier, 58,0 x 41,7 cm, von 250 EUR, im Wort zweihundertfünfzig, inkl. Mwst. / vo výške 250 EUR, slovom dvestopäťdesiat eur, vrátane DPH*
 - Kunstwerk / *dielo Leweke-Weyde, Gisela: Ukrižovanie, 1961, tuš, gvaš, papier, 41,5 x 49,5 cm, von 150 EUR, im Wort einhundertfünfzig, inkl. Mwst. / vo výške 150 EUR, slovom stopäťdesiat eur, vrátane DPH.*

Artikel IV / čl. IV

Eigentumsübergang / Prechod vlastníctva

1. Das Eigentum an dem Geschenk wird an dem Geschenknehmer, zu dem Datum der faktischen Annahme übertragen, zusammen mit dem schriftlichen Protokoll über die Übergabe und den Empfang des Werkes. / *Vlastníctvo predmetu daru prechádza na obdarovaného dňom jeho faktického prevzatia spolu s písomným protokolom o odovzdaní a prevzatí diela.*
2. Das Protokoll über die Übergabe und Annahme des Werkes ist im Anhang 1 dieses Vertrags zu finden. / *Protokol o odovzdaní a prevzatí diela tvorí Prílohu č. 1 tejto zmluvy.*
3. Am Tag der faktischen Annahme des Werkes wird auf den Geschenknehmer die Verantwortung für die Schadensgefahr durch Beschädigung, Verlust, Diebstahl usw. übertragen. / *Týmto dňom prechádza na obdarovaného zodpovednosť za škodu na predmete daru spôsobenú poškodením, stratou, odcudzením a pod.*

Artikel V / čl. V

Lizenz und ihr Umfang / Licencia a jej rozsah

1. Als Geschenkgeber, als der Erbe des Urheberrechts erteilt mit diesem Vertrag dem Geschenknehmer die Einwilligung zur Nutzung des Werkes - eine Lizenz, die das Recht des Geschenknehmers beinhaltet, das Werk ohne weitere Zustimmung des Geschenkgebers zu nutzen, und das in der im Artikel VI genannten Weise, zeitlich, inhaltlich und räumlich unbegrenzt. / *Darca ako dedič autorských práv k dielam, ktoré sú predmetom darovania podľa tejto zmluvy touto zmluvou udeľuje obdarovanému licenciu na všetky spôsoby použitia diela známe ku dňu uzatvorenia tejto zmluvy, teda súhlas na použitie diela - licenciu, ktorá zahŕňa právo obdarovaného použiť dielo bez akéhokoľvek ďalšieho súhlasu darcu, a to najmä spôsobom špecifikovaným v čl. VI tejto zmluvy, v časovo, vecne a územne neobmedzenom rozsahu.*

2. Diese Lizenz ist eine exklusive Lizenz für den Beschenkten. / *Táto licencia je pre obdarovaného výhradnou licenciou.*
3. Der Geschenkgeber erklärt, dass er für die Lizenz keine Vergütungsansprüche beansprucht und auch in der Zukunft nicht beanspruchen wird. / *Darca vyhlasuje, že za poskytnutie licencie si neuplatňuje a ani v budúcnosti si nebude uplatňovať žiadne nároky na odmenu.*

Artikel VI / Čl. VI

Art der Nutzung des Werkes und Kopien des Werkes / Spôsob použitia diela a rozmnoženiny diela

1. Der Geschenknehmer ist berechtigt, das Werk ausschließlich auf folgende Weise zu nutzen:
 - a) eine Kopie des Werkes zu erstellen,
 - b) die öffentliche Verbreitung einer Kopie des Werks durch Verkauf oder eine andere Form der Eigentumsübertragung,
 - c) die öffentliche Verbreitung des Originals des Werkes oder einer Kopie davon durch Vermietung oder Ausleihe,
 - d) die Einbeziehung des Werkes in das Ensemblewerk,
 - e) öffentliche Zurschaustellung des Werkes,
 - f) öffentliche Wiedergabe des Werkes. /

Obdarovaný je oprávnený použiť dielo najmä týmto spôsobom:

 - a) *vyhotovenie rozmnoženiny diela,*
 - b) *verejné rozširovanie rozmnoženiny diela predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva,*
 - c) *verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny nájmom alebo vypožičaním,*
 - d) *zaradenie diela do súborného diela,*
 - e) *verejné vystavenie diela,*
 - f) *verejný prenos diela.*
2. Im Rahmen dieser Lizenz hat der Geschenknehmer das Recht:
 - a) das Original oder eine Kopie des Werks auf jedem Medium, jedem Gerät und durch alle bekannte technische Mittel zu reproduzieren und zu verbreiten,
 - b) das Werk über das Internet oder auf andere Weise zu verbreiten,
 - c) dass nur ein Teil des Werkes auf diese Weise verbreitet wird,
 - d) eine Kopie des Werkes, falls erforderlich, zu ändern oder in das Werk anderweitig einzugreifen.

Obdarovaný má v rozsahu tejto licencie právo:

 - a) *rozmnožovať a rozširovať originál alebo rozmnoženinu diela na akýchkoľvek nosičoch, zariadeniach a akýmkoľvek známym technickým spôsobom,*
 - b) *širovať dielo cez internet, alebo akokoľvek inak,*
 - c) *aby uvedeným spôsobom bola šírená aj len časť diela,*
 - d) *rozmnoženinu diela v prípade potreby upraviť alebo ináč do nej zasiahnuť.*
3. Der Geschenknehmer ist berechtigt, einem Dritten die Zustimmung zur Nutzung einer Kopie des Werkes, im Rahmen der Lizenz, zu erteilen. Der Geschenkgeber ist einverstanden, dass das Werk in der oben beschriebenen Weise für alle Zwecke, die von dem Geschenknehmer in Übereinstimmung mit ihrem Tätigkeitsgegenstand als angemessen oder notwendig erachtet werden, einschließlich möglicher kommerzieller, wissenschaftlicher und pädagogischer Zwecke, verwendet wird. / *Obdarovaný je oprávnený udeliť tretej osobe súhlas na použitie rozmnoženiny diela v rozsahu udelenej licencie. Darca súhlasí s použitím diela vyššie uvedeným spôsobom na akékoľvek účely, ktoré obdarovaný uzná za vhodné alebo potrebné, v súlade s jeho predmetom činnosti, a to aj na prípadné komerčné využitie, vedecké a vzdelávacie účely.*
4. Der Geschenkgeber erkennt an und stimmt zu, dass der Geschenknehmer nicht für Schäden haftet, die durch die öffentliche Bekanntgabe der digitalen Kopie durch eine dritte Person verursacht werden. / *Darca berie na vedomie a súhlasí, že obdarovaný nenesie zodpovednosť za škody spôsobené verejným sprístupnením digitálnej rozmnoženiny treťou osobou.*

Artikel VII / Čl. VII

Datenschutzrichtlinie / Ochrana osobných údajov

1. Der Geschenkgeber deklariert, dass er die personenbezogenen Daten freiwillig zur Verfügung gestellt hat, dass die personenbezogenen Daten wahr sind und gibt GMB gleichzeitig seine ausdrückliche Zustimmung zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten in dem im Titel des Vertrags angegebenen Umfang, die Vertragsparteien – der " Geschenkgeber " und stimmt zu, sie für den in dieser Vereinbarung definierten Zweck zu verwenden. / *Darca vyhlasuje, že osobné údaje poskytol dobrovoľne, osobné údaje sú pravdivé a súčasne dáva GMB svoj výslovný súhlas so spracúvaním osobných údajov v rozsahu uvedenom v záhlaví zmluvy, zmluvné strany – "darca" a súhlasí s ich využitím k účelu vymedzenému touto zmluvou.*
2. GMB verpflichtet sich:
 - a) die zur Verfügung gestellten personenbezogenen Daten nur in Übereinstimmung mit dem Gegenstand dieser Vereinbarung und für die Dauer dieser Vereinbarung zu verarbeiten,
 - b) geeignete Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz der personenbezogenen Daten zu ergreifen,
 - c) die personenbezogenen Daten zu schützen, um sie nicht zu verlieren, zu beschädigen, offenzulegen oder von dritten Personen nicht mißbräuchlich zu verwenden;
 - d) die zur Verfügung gestellten personenbezogenen Daten vertraulich zu behandeln und:
 - i. personenbezogene Daten von betroffenen Personen nicht an Dritte weiterzugeben,
 - ii. die personenbezogenen Daten der betroffenen Personen nicht an die Empfänger weiterzugeben,
 - iii. die personenbezogenen Daten der betroffenen Personen nicht preiszugeben.
Es sei denn, die Bereitstellung, Offenlegung oder Offenlegung personenbezogener Daten ist gesetzlich vorgesehen.
 - e) die unverzügliche Vernichtung der zur Verfügung gestellten personenbezogenen Daten nach Ablauf dieser Vereinbarung zu gewährleisten. /
GMB sa zaväzuje:
 - a. *spracúvať poskytnuté osobné údaje len v súlade s predmetom tejto zmluvy a po dobu platnosti tejto zmluvy,*
 - b. *prijíť primerané bezpečnostné opatrenia za účelom ochrany osobných údajov,*
 - c. *chrániť osobné údaje tak, aby nedošlo k ich strate, poškodeniu, prezradeniu alebo zneužitiu treťou osobou,*
 - d. *zachovávať mlčanlivosť o poskytnutých osobných údajoch a:*
 - i. *neposkytnúť osobné údaje dotknutých osôb tretím stranám,*
 - ii. *nesprístupniť osobné údaje dotknutých osôb príjemcom,*
 - iii. *nezverejniť osobné údaje dotknutých osôb. Okrem prípadov, kedy poskytovanie, sprístupňovanie alebo zverejňovanie osobných údajov stanovuje zákon.*
 - e. *zabezpečiť bezodkladnú likvidáciu poskytnutých osobných údajov po skončení platnosti tejto zmluvy.*
3. Die Vertragsparteien vereinbaren, dass die Kommunikation per E-Mail in geschützter Form (z.B. passwortgeschützt, durch Verschlüsselung geschützt) erfolgt. / *Zmluvné strany sa dohodli, že komunikácia vykonávaná elektronickou poštou bude realizovaná v chránenej forme (napr. chránená heslom, chránená šifrovaním).*

Artikel VIII / Čl. VIII

Zufälliger Zugriff Dritter auf personenbezogene Daten / Náhodný prístup tretej strany k osobným údajom

1. Im Falle eines versehentlichen Zugriffs eines Dritten auf die personenbezogenen Daten von GMB ist diese Partei verpflichtet, die Vertraulichkeit dieser personenbezogenen Daten zu wahren und verpflichtet sich gleichzeitig, die folgenden Anweisungen zu befolgen:
 - a. personenbezogene Daten nicht für den eigenen Gebrauch, für die Zwecke der eigenen Tätigkeit oder für Werbezwecke zu werden,
 - b. personenbezogene Daten von betroffenen Personen nicht an Dritte oder unbefugte Personen weiterzugeben, veröffentlichen oder offenzulegen, es sei denn, die Bereitstellung, Offenlegung und Offenlegung personenbezogener Daten ist durch das Recht der

Europäischen Union oder durch die Gesetze der Slowakischen Republik oder internationale Verträge, an die die Slowakische Republik gebunden ist, vorgesehen,

- c. keine personenbezogenen Daten kopieren, scannen, verbreiten oder anderweitig verarbeiten,
- d. alle Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz personenbezogener Daten einzuhalten, um personenbezogene Daten zu schützen, um sie nicht zu verlieren, zu beschädigen, offenzulegen oder durch Dritte oder andere unbefugte Zugriffe oder Manipulationen an personenbezogenen Daten, auch nicht durch fahrlässiges Verhalten, nicht mißbräuchlich zu verwenden. /

V prípade, ak dôjde k náhodnému prístupu tretej strany k osobným údajom GMB je táto strana povinná zachovávať mlčanlivosť o týchto osobných údajoch a súčasne sa zaväzuje dodržiavať nasledovné pokyny:

- a. *osobné údaje nevyužiť pre vlastnú potrebu, pre potreby vlastnej činnosti a ani na účely reklamy,*
 - b. *neposkytnúť, nesprístupniť ani nezverejniť osobné údaje dotknutých osôb tretím stranám alebo neoprávneným osobám, okrem prípadov, kedy poskytovanie, sprístupňovanie a zverejňovanie osobných údajov stanovuje právo Európskej únie alebo právne predpisy SR alebo medzinárodné zmluvy, ktorými je Slovenská republika viazaná,*
 - c. *nekopírovať, neskenovať, nerozširovať, ani inak nespracúvať osobné údaje,*
 - d. *dodržiavať všetky bezpečnostné opatrenia za účelom ochrany osobných údajov s cieľom chrániť osobné údaje tak, aby nedošlo k ich strate, poškodeniu, prezradeniu alebo zneužitiu treťou osobou alebo inému neoprávnenému prístupu alebo neoprávnenej manipulácii s osobnými údajmi, a to aj nedbanlivostným konaním.*
2. Die Verpflichtung zur Wahrung des Berufsgeheimnisses personenbezogener Daten ist zeitlich nicht begrenzt und dauert über das Vertragsende hinaus. / *Povinnosť mlčanlivosti osobných údajov nie je časovo obmedzená a trvá aj po skončení trvania zmluvy.*
3. Verpflichtung zur Wahrung des Berufsgeheimnisses gilt nicht:
- a. wenn dies für die Erfüllung der Aufgaben des Gerichts und der Strafverfolgungsbehörden aufgrund eines besonderen Gesetzes erforderlich ist; dies gilt unbeschadet der Bestimmungen über die Verpflichtung zur Wahrung nach besonderen Vorschriften, oder
 - b. in Bezug auf das Amt für den Schutz personenbezogener Daten der Slowakischen Republik bei der Wahrnehmung seiner Aufgaben gemäß dem Gesetz Nr. 18/2018 Slg. über den Schutz personenbezogener Daten und über Änderungen bestimmter Gesetze oder gemäß der Verordnung 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates (EU) zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum freien Datenverkehr, mit dem die Richtlinie 95/46/EG (Datenschutz-Grundverordnung) aufgehoben wird. /

Povinnosť mlčanlivosti neplatí:

- a. *ak je to nevyhnutné na plnenie úloh súdu a orgánov činných v trestnom konaní podľa osobitného zákona; tým nie sú dotknuté ustanovenia o mlčanlivosti podľa osobitných predpisov, alebo*
- b. *vo vzťahu k Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky pri plnení jeho úloh podľa zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov alebo podľa NARIADENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov).*

Artikel IX / čl. IX

Besondere Bestimmungen / Osobitné ustanovenia

1. Der Geschenkgeber erklärt, dass das Werk sein alleiniges Eigentum ist und dass keine Lasten damit verbunden sind.
Der Geschenkgeber verpflichtet sich, den Schaden zu ersetzen, der sich aus der Unwahrheit dieser Behauptung ergeben würde. /
Darca vyhlasuje, že dielo je jeho výlučným vlastníctvom a neviaznu na ňom žiadne tarchy a bremená. Darca sa zaväzuje nahradiť škodu, ktorá by vznikla v dôsledku nepravdivosti tohoto tvrdenia.
2. Das Werk ist in einem einzigen Original erstellt. Das Werk liegt der Bestimmungen des Gesetzes Nr.

185/2015 Slg. des Urhebergesetzes, sowie die Bestimmungen internationaler Abkommen zum Schutz der Rechte der Urheber unter. *Dielo je vyhotovené v jedinom originály. Na dielo sa vzťahujú ustanovenia zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon, ako aj ustanovenia medzinárodných dohôd o ochrane práv autorov.*

Artikel X / čl. X

Schlussbestimmungen / Záverečné ustanovenia

1. Der Vertrag tritt am Tag seiner Unterzeichnung durch beide Vertragsparteien in Kraft. Der Vertrag wird wirksam am Tag nach seiner Veröffentlichung auf der GMB-Website in Kraft. / *Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia. GMB zverejní zmluvu na svojom webovom sídle.*
2. Der Vertrag kann nur in Form von schriftlichen Änderungen geändert werden, die von beiden Vertragsparteien unterzeichnet werden. / *Zmluvu je možné meniť a dopĺňať len formou písomných dodatkov podpísaných obidvoma zmluvnými stranami.*
3. Der Vertrag wird in 3 Kopien erstellt, von denen wird der Geschenkgeber 1 Vertragsentwurf und der Geschenknehmer 2 Vertragsentwürfe erhalten / *Zmluva je vyhotovená v 3 rovnopisoch, z toho darca dostane 1 vyhotovenie zmluvy a obdarovaný 2 vyhotovenia zmluvy.*
4. Die Vertragsparteien erklären, dass ihre Vertragsfreiheit nicht beschränkt ist. Sie erklären auch, dass dieser Vertrag frei, ernsthaft, nicht in Not oder mit auffällig nachteiligen Bedingungen geschlossen wurde, sie haben sich mit dem Vertragstext vertraut gemacht, verstehen ihn, stimmen ihm zu und unterzeichnen ihn. / *Zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená. Taktiež prehlasujú, že táto zmluva bola uzavretá slobodne, vážne, nie v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok, so znením zmluvy sa oboznámili, porozumeli jej, súhlasia s ňou a na dôkaz toho ju podpisujú.*
5. Die Umstände dieses Vertrags, die nicht durch die vereinbart wurden, werden von den Bestimmungen des Bürgerlichen Gesetzbuches und des Gesetzes Nr. 185/2015 Slg. des Urheberrechtsgesetz geregelt. / *Na vzťahy neupravené touto zmluvou sa vzťahujú príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka a Autorského zákona.*
6. Anhang 1: Protokoll über die Übergabe und Abnahme des Kunstwerks, Werkverzeichnis. / *Príloha č. 1: Protokol o odovzdaní a prevzatí výtvarného diela*

In Bratislave, am.....06-06-2023

Beschenkte / Obdarovaný

InHalle....., am.....17.5.2023.....

Geschenkgeber / Darca

Registrierung der Annahme des Kunstwerks im GMB
Zápis o prevzatí výtvarného diela do GMB (do Komisie na tvorbu zbierok)

Eigentümer / *Majiteľ*: Christine Leweke
Adresse / *Adresa*: Halle/Saale (D), Dölauerstr. 44

Art des Erwerbs des Werkes:

1. Erwerb im Jahr:
2. durch Schenkung im Jahr:
3. Erbschaft im Jahr:
4. es ist ein Kunstwerk für sich /

Spôsob nadobudnutia diel(a):

1. kúpou v roku:
2. darom v roku:
3. dedením v roku:
4. ide o vlastné umelecké dielo

Zweck der Übernahme: Vorschlag für die Zulassung von Werken bei der Kommission zur Schaffung von Sammlungen:

1. Geschenk

2. Kauf /

Účel prevzatia: návrh na prijatie diel(a) do Komisie na tvorbu zbierok:

1. dar

- 2. kúpa**

Autor, Name des Werkes, Entstehungsjahr, Technik, Abmessungen, Signierung, Wert, Stand des Werkes / *Autor, názov diela, rok vzniku, technika, rozmery, signovanie, hodnota, stav diela:*

1. *Murmann, Josef Arpád: Sediaca, 1916, umelý kameň/sadra, cca v. 17,0 cm, 2.200 eur*
2. *Rigele, Alojz: Plaketa Bratislavského umeleckého spolku (Pressburger Kunstverein), 1924, sadra, 18,0 x 8,0 cm, 1.200 eur*
3. *Rigele, Alojz: Spomienková plaketa J. Fadrusza, 1933, sadra, priemer: 12,0 cm, 1.200 eur*
4. *Leweke-Weyde, Gisela: Lesendes Kind – Čítajúce dieťa (Dcéra Beatrix), 1947, papier, akvarel, 58,5 x 44,3 cm / Leweke-Weyde, Gisela: Štúdia ženskej hlavy, 1915, papier, uhol', 58,5 x 44,3 cm, 1.500 eur*
5. *Leweke-Weyde, Gisela: Krížová cesta Erfurt – Melchendorf, Stácia IV., 1966, koláž, zlaté plátky, akvarel, tuš, gvaš, papier, 58,0 x 40,7 cm, 250 eur*
6. *Leweke-Weyde, Gisela: Krížová cesta Erfurt – Melchendorf, Stácia V., 1966, koláž, zlaté plátky, akvarel, tuš, gvaš, papier, 58,0 x 41,7 cm, 250 eur*
7. *Leweke-Weyde, Gisela: Ukrižovanie, 1961, tuš, gvaš, papier, 41,5 x 49,5 cm, 150 eur*

Der Inhaber übergab an GMB am /
Majiteľ odovzdal do GMB dňa:

An GMB übernommen am /
Do GMB prevzaté dňa:

Unterschrift / *Podpis ..*